MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

NORDEST TRADUZIONI DI STEFANIA SCABARI
Via Vasco de Gama n. 10
- 37012 in Bussolengo (VR)–

Oggetto: affidamento del servizio di interpretariato dall'italiano all'inglese (americano) e viceversa in chuchotage per il Sottosegretario di Stato Caudio Durigon il 22 luglio 2025 dalle 17.00 alle 18.00 - € 470,00 oltre IVA.

Questo CDR Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, con sede in via Vittorio Veneto, 56- 00187 Roma- ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, ha avviato in data 21 luglio 2025 sul MePA la negoziazione n. 5527695 per procedere con urgenza ad affidare a codesta Società il servizio di interpretariato dall'italiano all'inglese (americano) e viceversa in chuchotage per il Sottosegretario di Stato Caudio Durigon il 22 luglio 2025 dalle 17.00 alle 18.00 per incontro da remoto con una delegazione americana del gruppo bancario americano "Oppenheimer" avente ad oggetto il tema occupazionale.

Il portale *Acquisti in rete* il giorno 22 luglio 2025 presentava un malfunzionamento che non ha consentito di portare a termine la procedura né è stato possibile acquisire il CIG sulla piattaforma ANAC dei contratti pubblici.

Ciò premesso, si provvede ad affidare a codesta Società il servizio di interpretariato richiesto dal Sottosegretario di Stato Durigon, in considerazione del termine essenziale per lo svolgimento del servizio (22 luglio 2025 ore 17.00 -18.00) che non consente di attendere il ripristino del funzionamento dei portali.

A tal fine, si conferma il preventivo di codesta NORDEST Traduzioni di importo pari a € 470,00€ oltre IVA (22%), trasmesso con mail del 21 luglio 2025, che forma parte integrante della presente nota ed è sottoposta alle condizioni di seguito indicate.

Al riguardo si precisa che verrà acquisito il CIG non appena le apposite piattaforme saranno di nuovo funzionanti.

Il pagamento della fattura sarà effettuato tramite bonifico bancario, entro 30 giorni dalla data del ricevimento della fattura elettronica che, ai sensi dell'art. 1, commi da 209 a 213 della Legge 24 dicembre 2007, n.244, nonché ai sensi del D.M. 3 aprile 2013, n. 55, dovrà riportare il codice IBAN, il codice CIG, ed il codice I.P.A. **AAX2OP**, ed essere trasmessa al sistema di interscambio deputato alla ricezione delle fatture elettroniche. La fattura dovrà indicare l'oggetto della fornitura ed essere intestata a: Ministero del lavoro e delle politiche sociali -

Gabinetto e Uffici ei diretta collaborazione all'opera del Ministro.

Si comunica che, in merito alle disposizioni in materia di "Split payment" per le fatture presentate, relative al predetto servizio, l'imposta sul valore aggiunto verrà versata direttamente all'Erario da parte di quest'Amministrazione. Si chiede, quindi, di apporre in fattura la seguente dicitura:

"L'IVA sarà versata dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali ai sensi dell'art. 17-ter, D.P.R. n. 633/1972."

L'Impresa, sotto la propria esclusiva responsabilità, renderà tempestivamente note all'Amministrazione le variazioni delle modalità di pagamento precedentemente indicate. In difetto di tale notificazione l'Amministrazione è esonerata da ogni responsabilità per il pagamento ordinato.

L'Impresa non potrà pretendere interessi per l'eventuale ritardo del pagamento dovuto, qualora questo dipenda dall'espletamento di obblighi normativi necessari a renderlo esecutivo.

Il pagamento, ai sensi dell'art. 3, comma 7, della legge n. 136/2010 e s.m.i., recante misure in materia di tracciabilità dei flussi finanziari nei contratti di appalto, sarà effettuato con mandato di pagamento a favore dell'Impresa su un conto corrente dedicato a ricevere i corrispettivi delle stazioni appaltanti derivanti da contratti per lavori, servizi o forniture pubblici.

Sono fatte salve le situazioni impeditive al pagamento, quali la dichiarazione di "non regolare esecuzione" ovvero cause non dipendenti dall'Amministrazione, quali ad es. errori di fatturazione, fatturazione anticipata rispetto al mese di riferimento o altro.

L'impresa affidataria dovrà garantire l'obbligo di riservatezza nella gestione dei dati e delle informazioni riservate di cui il personale della stessa verrà a conoscenza durante lo svolgimento dell'attività oggetto del presente disciplinare.

Ai sensi e per gli effetti del D. Lgs. n.196/03 e s.m.i. l'Amministrazione, quale titolare del trattamento dei dati forniti in risposta al presente affidamento, informa che tali dati verranno utilizzati ai fini dell'affidamento medesimo e che verranno trattati con sistemi elettronici e manuali, in modo da garantirne, comunque, la sicurezza e la riservatezza.

Con la sottoscrizione del presente atto, codesta impresa esprime l'assenso al predetto trattamento.

Il presente atto, debitamente sottoscritto per accettazione dal Legale rappresentate deve essere restituito a questa Amministrazione.

IL DIRIGENTE
Dott. ssa Franca Maria Polsinelli

Documento firmato digitalmente secondo le indicazioni sulla dematerializzazione ai sensi e per gli effetti degli articoli 20 e 21 del D.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 "Codice dell'Amministrazione Digitale" e s.m.i.

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
Il Dirigente delegato agli adempimenti relativi alla gestione amministrativo-contabile del Centro di Costo Gabinetto

Centro di Costo Gabinetto
Via Vittorio Veneto,56 -00187 Roma
Tel 06 48161590

centrocosto.gabinetto@pec.lavoro.gov.it
centrocostogabinetto@lavoro.gov.it
www.lavoro.gov.it